

Mid-West University
Examinations Management Office
Birendranagar, Surkhet
End - Semester Examination, 2081

Subject: ENG 434/334 – Translation Studies

FM:60

Level/program: Bachelor (B.A) Semester: III Time: 3 Hours

PM: 30

Candidates are required to answer the questions in their own words as far as practicable.

Attempt **ALL** of the Following Very Short Answer Questions.

10x1=10

1. What is translation?
2. Define readership in translation.
3. How would you define 'free translation'?
4. What is the expressive function of language?
5. What is the role of culture in the translation process?
6. What is your definition of 'neutral translation'?
7. Define the term 'transference' used in translation.
8. Write any two functions of metaphor.
9. What is the cultural equivalent in the translation?
10. What is discourse analysis?

Attempt any **THREE** of the Following Short Questions.

3x8=24

11. Briefly discuss the various types of texts as mentioned by Nida.
12. Distinguish between the connotations and denotations of a text.
13. Briefly explain the Source Language (SL) based translation methods.
14. What are the differences between 'cohesion' and 'coherence' in translation?

Attempt any **TWO** of the Following Long Questions.

2x13 =26

15. Explain the various functions of language used in the texts to be translated.
16. What are the four levels of translation? Explain them with suitable examples.
17. What is metaphor? Discuss the types of metaphor and their translation process.
